

Cuba: Descripción de un viaje
Visita de la oposición democrática
12 – 18 de abril 2013
Markus Meckel

1. Advertencia previa

El viaje fue iniciado y financiado por el CADAL de Argentina. **Francisco Quintana**, un abogado y político de Buenos Aires, me acompañó y tradujo durante el viaje.

Conocí el CADAL hace unos años cuando fui por iniciativa de Vaclav Havel junto con una delegación de antiguos disidentes en Latinoamérica para llamar más atención sobre los problemas de derechos humanos en Cuba. Durante el „Warsaw Dialogue for Democracy“ celebrado en diciembre 2012, reencontré a Hernán Alberro del CADAL y así surgió la iniciativa de este viaje.

Hace diez años que visité Cuba por primera vez como diputado del Bundestag (Cámara Baja del Parlamento alemán). Una gran parte de ese viaje me dedicaba a la tarea de conocer la oposición democrática en Cuba. En los años siguientes, mi solicitud de visa fue rechazada dos veces.

En 2008 escribí un borrador de la estrategia cubana para el grupo de la Asamblea Federal del SPD. Esto no se decidió. El borrador lo voy a añadir a este informe porque explica la posición fundamental, considerando el viaje de este año. Yo estaba interesado en aprender sobre el trabajo y las visiones de la oposición para informar de esto - y al mismo tiempo ponerme en solidaridad a su lado. La democracia no se puede exportar, pero es nuestro deber de ponernos al lado de los demócratas en la oposición, que arriesgan y asumen mucho por su compromiso.

El programa in situ fue unilateral y parcial en el sentido de que visitaba exclusivamente la oposición. Pero no era un visitante político oficial, de lo contrario habría también intentado buscar la conversación abierta con otras fuerzas en el estado y la sociedad. Esto no era posible bajo estas condiciones. No se llevó a cabo una conversación con el cardenal Ortega, la cual preguntó el embajador Daerr por mí.

El viaje sucedió bajo la constante incertidumbre de si la entrada es realmente posible. A continuación contaba permanentemente con la expulsión. Conforme a estas condiciones, no había preparado mucho antes de programa de visitas; mucho ocurrió relativamente espontánea y

planificada a corto plazo. Algunos de los interlocutores conocieron a mí desde la visita en 2003, otros no conocí antes. A veces fuimos "pasados" a otros interlocutores. Durante mi visita (14.-16.04.2013), se celebró en Panamá una reunión de activistas de derechos humanos de toda América Latina, en la que participaron varios representantes de Cuba y por la cual los mismos no estaban en el país.

Además de diversas organizaciones y personas, antes de la visita había contacto con el jefe de sección competente en el Ministerio de Asuntos Exteriores, el Sr. Werner Schaich. Al comienzo de la visita en La Habana se celebró un briefing con el embajador alemán, el Sr. Daerr y la encargada de asuntos culturales, Sra. Maibaum.

2. Palabras claves acerca de la situación en Cuba como el marco del viaje

Desde el año 2008, Fidel Castro pasó el poder a su hermano Raúl Castro. Desde entonces, hay varios, en su mayoría reformas implementadas (pocas entusiasmadas) en la economía, que no han conducido a una dinámica real. En general, parece que (hasta ahora) la economía estatal y planificada sigue siendo el modelo marcado. Ligeros cambios se llevan a cabo sólo bajo gran presión económica. Todos los cargos importantes en la economía y el gobierno están ocupados por los militares, los seguidores de Raúl Castro.

La miseria de la población es tremenda. Los que no tienen acceso a la moneda convertible CUC, viven bajo condiciones difíciles. En octubre de 2012, el huracán "Sandy" causó daños inmensos, que todavía no ha sido superado de ninguna manera (11 muertes, pero tres millones afectados, 230.000 casas dañadas y pérdidas enormes de cosecha).

Cuba depende financieramente y económicamente del petróleo importado de Venezuela, lo cual se paga con 30 hasta 40 000 especialistas de Cuba. Después de la muerte de Hugo Chávez, su preferido sucesor Nicolás Maduro fue elegido con un resultado muy escaso durante mi visita.

Queda en suspenso si, y cuanto tiempo - como prometió durante su primera visita al extranjero en Cuba - puede aguantar apoyar a Cuba en estilo Chávez.

Cuba está sometida a un 70-80% de las importaciones, sobre todo concerniente a alimentos. Los alrededor de 2,6 millones de turistas al año (en primer lugar canadienses, alemanes con tendencia creciente) aportan ingresos de aproximadamente \$ 2 mil millones. Las transferencias de los EE.UU.

(exiliados cubanos en Miami) ascienden a aproximadamente \$ 2,2 mil millones.

En 2011 la Iglesia católica consiguió la liberación de los presos políticos durante largo tiempo por medio de negociaciones con el régimen y con el apoyo de España. Su papel en el país se ha fortalecido significativamente, así como la visita del Papa Benedicto XVI. ha confirmado. Lo utiliza para ampliar su ámbito de acción, que conduce a que se distancia claramente de la oposición democrática (Cardenal Ortega). La oposición fue gravemente decepcionado que el Papa Benedicto XVI. no fue a ver ningún representante la misma durante su visita. Durante la visita Juan Pablo II. en los años 90, sin embargo hubo señales muy diferentes.

Políticamente no es previsible ni la liberalización ni la democratización. La oposición política sufre de una fuerte represión. El régimen ha pasado a imponer condenas de corta duración (300 - 400 por mes!) en vez de largas penas de prisión. Muchos cuentan de torturas.

Desde enero de 2013, se permite a los que son capaces de financiarlo (que el ciudadano corriente no es), la salida al extranjero con pasaporte cubano. Desde entonces más de 20 opositores han viajado a Europa y los Estados Unidos.

Con Barack Obama, los EE.UU. han comenzado un curso prudente de la apertura. Una señal importante fue la llegada de una delegación del Congreso estadounidense y senadores en 2012. Mantuvieron conversaciones oficiales y luego se reunieron también con la oposición democrática.

La UE está preparando internamente un mandato de negociación para un "Acuerdo de un diálogo político y de cooperación", lo cual debe ser decidida en junio de 2013.

3. Lista de interlocutores y citas

13 de abril 2013

Briefing con el embajador alemán en Cuba, el **Sr. Daerr** y la encargada de asuntos culturales, la **Sra. Maibaum**.

Vladimiro Roca (socialdemocracia) y su sobrino **Lázaro Yuri Valle Roca** (Periodista Bibliotecario Independiente Comunicador social) - en casa de V. Roca.

Ofelia Paya - y familia - en su departamento.

14 de abril 2013 (domingo)

Angel Moya - antes de la Feria de Santa Rita

Visita de la **Feria de Santa Rita** - fotos y breve conversación con algunos representantes de las **"Damas de Blanco"** (Laura M. Labrada Pollán, Calixto Martínez)

Viaje a Pinar del Rio:

Dagoberto Valdés Hernández, Karina Gálvez, Yoandy Izquierdo Toledo (Revista Digital Convivencia)

15 de abril 2013

Regreso a La Habana

Elizardo Sanchez - en su casa

Reunión del grupo en la casa de Juan Antonio Madrazo

Juan Antonio Madrazo Luna (presidente del movimiento cívico contra la discriminación racial), **Alina Guzmán Tamayo** (artista), **Hildebrando Chaviano Monte** (movimiento cívico contra la discriminación racial), **Manuel Cuesta Morua** (presidente Arco Progresista), **Leonardo Calvo Cardenas** (historiador, vicepresidente en funciones del Arco Progresista) , **Nilo Julian Gonzalez Preval** (artista), **Eroisis Gonzales Soares** (proyecto de las mujeres Plataforma Femenina), **Eleanor Calvo Martínez** (directora de los proyectos de vigilancia de la discriminación racial), **Victor Manuel Dominguez** (periodista, escritor y poeta, vicepresidente de la asociación independiente cubana de escritores), **Gloria Llopis Prendes** (directora de la iniciativa de las mujeres Nuevo Pais, miembro Arco Progresista)

Reinaldo Escobar, en el departamento, su hijo Theo traducía

16 de abril 2013

Roberto de Jesus Guerra Pérez (Hablemos-Press)

Ricardo Medina (obispo de los Viejos Católicos) y **Sra. Katja Sonia Martin Veliz**

Mario Felix Lieonard (iglesia baptista) y **Sra. Yoa**

(después, visita y almuerzo con Reinaldo Escobar)

Jorge Olivera Castillo

17 de abril 2013

Otra reunión con **Laura Maria Pollán** lamentablemente fracasó debido a un malentendido acerca del lugar de encuentro (por error estuve en el departamento de su padre y su madre extinta Laura Pollán).

4. La situación de la oposición democrática en Cuba

Mientras Vladimiro Roca habló de un creciente aislamiento y de las grandes dificultades de mantener el contacto con la población, porque cualquier persona que está en estas relaciones igualmente sufre de represión, la mayoría de los interlocutores puso de relieve los desarrollos considerables de la oposición durante los años pasados. Mientras que hace diez años la imagen de la oposición fue más marcado por disidentes valientes y luchadores solitarios, hoy en día tiene mucho más prioridad la **creación de redes y la mutua solidaridad**. Un papel fundamental tiene la **UNPACU** (Ferrer, Faninyas). Muchos grupos e iniciativas se han unido a la misma, se está mejor informado entre sí y se pone de acuerdo con respecto a puntos esenciales. Entretanto la UNPACU tiene presencia en todo el país. En particular Dagoberto Valdés destacó la estrategia de creación de consenso y habló de un gran progreso, lo cual naturalmente sufre contratiempos una y otra vez. Por lo tanto, hoy en día se pone el acento menos en los partidos individuales y su distinta orientación programática e intelectual. Por el contrario es más importante reducir las diferencias y encontrar estrategias e iniciativas comunes. Por supuesto, que en esto los nuevos medios de comunicación, desempeñan un papel crucial (blogger).

Las condiciones específicas para los actores de la oposición son muy cargadas y llenas de privaciones y riesgos. Las familias y el entorno personal están incluidos en la represión del estado. Esto afecta a las oportunidades de trabajo como por ejemplo la formación profesional. No es raro que se les niegue estudios universitarios a los adolescentes (por ejemplo, Rosa Mari Paya fue expulsado de la universidad). La vigilancia y el espionaje ofensivo están destinados a aumentar el miedo. La nueva práctica de detenciones cortas con amenazas y torturas (simulación de ejecuciones, perros en la celda, amenazas de violación, privación del sueño, deshidratación, privación de luz, golpes) crea un clima de inseguridad permanente. Algunas descripciones concretas de experiencias

en la cárcel eran conmovedoras.

Ofelia Paya, la viuda de Oswaldo Payá, informó sobre las declaraciones muy contradictorias acerca de las circunstancias de la muerte de su marido. No se le permitió hablar con los dos sobrevivientes (de España y Suecia) del accidente mortal. Las autoridades le negaron cada reporte. Unas semanas antes de su muerte, ya hubo un misterioso accidente, causado por desconocidos, en el que capotó el coche. Pero O. Paya sobrevivió. Otra vez, los tornillos de la rueda de su carro estaban sueltos. Está convencida de que la causa de la muerte no fue un accidente! Una prueba será difícil. En su viaje en Europa y los EE.UU., su hija Rosa María Paya intenta conseguir que se lleve a cabo una investigación internacional.

Las actividades de la oposición son variados. Incluyen la **documentación y la divulgación** de la situación en el país, de las violaciones de derechos humanos y de las injusticias sociales (p.e. Hablemos Press, periodistas independientes, algunas revistas católicas, Blogger!). Además, hay diversos esfuerzos descentralizados de la **enseñanza** para animar a la gente a convertirse en un sujeto de responsabilidad social. Una y otra vez se lamentaba la "decadencia de los valores y de la responsabilidad", la gente lucha por sobrevivir, por el contrario todo lo demás pierde importancia. La **variedad de temas y actividades es amplia** (cuestiones sociales y éticas, ecología, desarrollo, derechos humanos, solidaridad con los presos políticos y sus familias, cuestiones de la mujer, asesoramiento y asistencia en cuestiones jurídicas, arte). En Pinar del Río, Dagoberto Valdés empezó hace muchos años con un trabajo educativo intensivo - en el marco de la iglesia católica y cubierto por su obispo. Se convirtió en un ejemplo para los demás. Así, por ejemplo el antiguo obispo católico Ricardo Santiago Medina y el cura baptista Mario Felix Leonart fundaron un instituto ecuménico (lo cual no puede ser registrado), el **Instituto Patmos**, como foro para la educación y el diálogo.

Actualmente se ejecuta una campaña con el objetivo de que Cuba finalmente ratifica las convenciones de las Naciones Unidas sobre derechos humanos (Antonio Rodiles). Elizardo Sánchez, que dirige la Comisión de Derechos Humanos en el marco de UNPACO, reportaba sobre consideraciones y planes para fundar un think tank independiente que va más allá de un solo partido.

Varias iniciativas se ocupan del racismo en la sociedad, que suele ser desplazado del público como problema. Sólo el nombramiento público de este o de otros problemas sociales se está criminalizando puede conducir al encarcelamiento (un corresponsal de "Hablemos Press" fue

condenado a prisión por siete meses debido a que había reportado sobre casos de cólera en el este de Cuba).

La **nueva oportunidad de viajar a los EE.UU. y Europa** se utiliza a menudo después de un largo aislamiento. Varios interlocutores expresaron el deseo de tener estas oportunidades, que no solo son importantes para informar a la comunidad internacional, sino también para su propio desarrollo, para el diálogo y el intercambio con respecto a los temas importantes del futuro. Así se puede ganar completamente nuevas experiencias y aparte de eso, se puede clasificar mejor sus propios problemas. Dagoberto Valdés señaló que era importante que las organizaciones extranjeras no sólo invitaban a "los nombres conocidos de la oposición", sino especialmente a los activistas jóvenes y cualificados. Tales había cada vez más. „Precisamente ellos necesitan esta experiencia y estas conversaciones en el extranjero!"

La mayor parte de los opositores, que están de viaje, probablemente van a volver. Queda por ver cómo el régimen tratará a ellos, ya que han hecho inequívocas declaraciones públicas en el extranjero. Otros quieren solamente mantener conversaciones internas para facilitar el regreso y luego tener mejores oportunidades de trabajo. Sin embargo, algunos se quedarán en el extranjero - así surgirá en cierto sentido un nuevo exilio activo.

Varios interlocutores se han manifestado claramente a favor de que el trabajo concreto con la gente en el país tiene que tener prioridad, y no sólo es destinatario la comunidad internacional (a veces con un matiz crítico hacia los demás). Al mismo tiempo este tipo de trabajo es muy difícil. Era obvio que aquí se pone distintos acentos - pero en última instancia, ambos son importantes y forman parte de la imagen.

Desde la visita del Papa Juan Pablo II en los años 90, la Iglesia Católica, y también las otras iglesias, pueden trabajar más libremente y aparecer en público. Cardenal Ortega trata de ampliar estratégicamente la posibilidad de actuar y de sondear y ampliar libertad de acción. Pero mientras que Juan Pablo II. buscaba el contacto con la disidencia, esto ya no fue el caso durante la visita de Benedicto XVI. Benedicto XVI. apoyó totalmente el curso de cardenal Ortega y se mantuvo a distancia la oposición democrática. No la recibió y guardó silencio ante los más de 700 arrestos de corta duración durante su visita.

También las iglesias protestantes son felices si pueden ampliar sus posibilidades de acción y se abstienen la mayoría de las veces de crítica pública al estado. Sin embargo, frecuentemente se

compromete en proyectos sociales y se dedica a la labor educativa.

Pero en todas las iglesias, hay pequeñas minorías que critican abiertamente a las condiciones sociales, nombran violaciones de los derechos humanos y tratan de ayudar a perseguidos y oprimidos. Esto, aparte de la represión estatal, a menudo engendra una presión adicional por parte de sus propios liderazgos eclesiásticos.

5. El apoyo internacional a la oposición – un desafío para la UE

Se suele decir que la oposición podría vivir sólo mediante la **financiación por los EE.UU.** - no sólo el régimen mismo la considera como una "quinta columna del enemigo", con frecuencia los observadores extranjeros confirman este juicio. Es cierto que fluyen fondos de los EE.UU. para apoyar a la oposición. Pero también es cierto que se los necesita urgentemente para garantizar el trabajo de la oposición - y, lamentablemente, la UE y sus países miembros son solamente dispuestos a ayudar escasamente y insuficientemente!

Dentro de la oposición, se considera la ayuda de los EE.UU. muy ambivalente y diferenciado. Por un lado, es evidente que se la necesita! Pero, de nuevo y de nuevo se ha escuchado que es importante que con ella no se hace determinaciones del contenido. "Miami frecuentemente respalda los proyectos equivocados!", y trata de mandar la oposición desde el exterior - así era una voz importante (ya hace diez años Oswaldo Paya ahondó críticamente en esta cuestión y insistió en que ella misma tenía que tomar las decisiones acerca de su trabajo). El exilio en Miami juega un papel importante - y seguirá desempeñando, a lo cual a veces se mira con sentimientos contradictorios.

Una ala radical - la cual actúa enérgicamente, pero tal vez mientras tanto es una minoría - rechaza cualquier contacto con el régimen de Castro. El ala moderada, la cual está ganando paulatinamente más fuerza, concede visiblemente mayor importancia al convincente poder del diálogo y vuelve por los fueros de tal. La postura entre los opositores - por supuesto - fue diferente. Pero aquí también muchos están a favor del **diálogo y de la cooperación con el régimen**. En el partido, el estado y la sociedad había muchos que confiaban en el cambio, pero no se atrevían salir de la defensa. Esta tendencia había que reforzar.

Todos los interlocutores han exigido un **compromiso más fuerte y más clara de la Unión Europea por el cambio democrático en Cuba**. A este respecto, la **oposición democrática y la sociedad civil deben ser reconocidas como un socio!**

La imagen actual de la UE y sus países miembros es completamente confusa y dividida. No se sondea y aprovecha suficientemente las posibilidades de diálogo y de cooperación con el gobierno en beneficio de la población, al mismo tiempo a menudo carece del apoyo de la oposición.

Esto ya vale para Alemania misma: en los debates en la UE acerca de la política hacia Cuba, Alemania está más bien vinculada a las posiciones críticas de la República Checa y Polonia. Al mismo tiempo, hoy en día la embajada alemana cae completamente como contacto y apoyo a la oposición (en tiempos anteriores se denominaba Anka Feldhusen y Volker Pellet como personas de contacto extraordinariamente importantes en la Embajada de Alemania!).

Algo similar ocurría también en otros países, dependía mucho de las personas.

En las conversaciones solía ilustrar brevemente mi posición (la cual es expuesta en el papel de 2008) de una "doble estrategia" necesaria: tanto el contacto continuo, el apoyo y la solidaridad con la oposición democrática (también es importante el apoyo a los presos políticos y sus familias!), como el diálogo y la oferta de cooperación con el gobierno y los funcionarios en todos los niveles. Además, la cooperación con las instituciones sociales, aunque no son realmente independientes debido al sistema. En la mayoría de las conversaciones, esta línea fue apoyado explícitamente!

Ahora depende mucho de que se implementa la posición que se formuló en la propuesta de la comisión del abril 2013: las ofertas de diálogo y cooperación de la UE a Cuba siempre deberían incluir la oposición democrática y la sociedad civil. Antes de la celebración de contratos, la opinión de estos grupos debería ser escuchada.

La European Endowment for Democracy de reciente establecimiento desde el principio debería incorporar Cuba (además de la vecindad europea) a la lista de países en los cuales se llegará a ser activo.

